

УДК 811.111

DOI: 10.18413/2313-8912-2017-3-3-7-12

Камайданова Н.А.

**ВАРИАНТ СИСТЕМНЫХ ОТНОШЕНИЙ
МЕЖДУ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИМИ ЕДИНИЦАМИ,
БЪЕДИНЕННЫХ ПОНЯТИЕМ «ЧЕЛОВЕК»
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

ФГБОУ ВО «Владимирский государственный университет им. А.Г. и Н.Г. Столетовых», ул. Горького, 87,
г. Владимир, 600000, Российская Федерация, nkamaydanova@yandex.ru

Аннотация. В статье рассмотрены семантические отношения, а именно гиперо-гипонимические отношения, существующие между фразеологическими единицами. Эти отношения были проанализированы на примере ФЕ, объединенных понятием «человек», в современном английском языке. Исследование подтверждает, что большинство ФЕ могут быть классифицированы в соответствии с гипонимической структурой. Гипонимия рассматривается как одно из возможных семантических системных отношений между ФА. ФА могут выстраивать иерархию отношений, т.е. гипонимы есть гиперонимы. В статье рассматриваются возможности подчинения единиц системы правилом гипонимических структур. Отношения между ФА в гиперо-гипонимическом аспекте выявили строгую иерархию среди ФА и с положительной, и нейтральной, и отрицательной оценкой, не нарушая при этом позиций гипонимов и соответствующих гиперонимов. Некоторые гиперонимы приобретают тенденцию к конкретизации значений. В статье отмечены случаи дегиперонимизации и гипо-гиперонимического варьирования. При анализе гипонимических отношений вскрывается глубина и ширина развертывания гипонимической структуры, что определяет специфику и своеобразие гипонимов небольшой группы фразеологизмов, объединенных общим понятием «человек».

Ключевые слова: гипонимия, гиперонимия, фразеологические антропонимы, семантические особенности, структуры, варианты.

Kamaydanova N.A.

**A VARIANT OF SYSTEM RELATIONS BETWEEN THE
PHRASEOLOGICAL UNITS UNITED BY THE CONCEPT
OF "MAN" (ON THE MATERIAL OF MODERN ENGLISH)**

Vladimir State University named after A.G. and N.G. Stoletovs, 87 Gorkiy St., Vladimir, 600000, Russia
nkamaydanova@yandex.ru

Abstract. The article deals with the research of semantic relations, namely, hypero-hyponymic relations existing between phraseological units (PU). These relations were analyzed on the example of PU, united by the concept of "man" in modern English. The study confirms that most PU may be classified according to a hyponymic structure. Hyponymy is considered as one of the possible semantic systemic relations between phraseological anthroponyms (PA). PA can build a hierarchy of relationships, i.e. hyponyms are hyperonyms. The article studies the possibilities of subordinating the units of the system to the rule of hyponymic structures. The relationship between PA in the hyponymic aspect revealed a strict hierarchy among PA with positive, neutral and negative evaluation, without violating the positions of hyponyms and the corresponding hyperonisms. Some hyperonyms tend to concretize values. In the article, cases of dehyponimization and hypo-hyperonical variation are noted. In the analysis of hyponymic relationships, the depth and width of the unfolding of the hyponymic structure

is revealed, which determines the specificity and uniqueness of the hyponyms of a small group of phraseological units united by the general concept of "man."

Key words: hyponymy, hyperonymy, phraseological anthroponyms, semantic peculiarities, schemes, variants.

Исследование фразеологической системы языка невозможно без глубокого изучения основных типов системных отношений между ФЕ, в частности, антонимии, синонимии и т.д. В настоящее время появились работы, посвященные гипонимии как одной из проблем системности языка. Некоторые исследователи предлагают рассматривать гипонимические отношения между единицами языка в одном ряду с отношениями синонимии и антонимии.

Гипонимия является наименее изученным типом системных отношений в семантике. Она еще не была предметом специального исследования на фразеологическом материале.

Гипонимия представляет собой один из видов формально-смысловых отношений между единицами языка и основана на их родо-видовой концептуальной общности.

Видовые и родовые понятия – это не условность, придуманная для удобства классификации. Каждое из них отображает особенное качественно определенное состояние материи, виды и роды, которые существуют в объективном мире. Связь родовых и видовых понятий отображает ту реальную связь, которая существует между родом и видом в природе и в обществе.

В гиперо-гипонимических отношениях отражается характер человеческого мышления, в сознании отображаются объективно существующие взаимосвязи понятий рода и вида. Важно отметить онтологический аспект гипонимии. Отображение общих свойств явлений в объективном мире является важнейшей чертой человеческого мышления.

Родо-видовые понятия получают своеобразную реализацию и философское обоснование в категориях всеобщего, единичного, общего и частного. Единичное, частное и общее – это категории, которые, отображая реальные связи объектов, взаимосвязаны друг с другом. Единичное, как

отображение признаков одного предмета или явления, манифестируется в понятия. Единичное – это сторона, свойство, присущее только данному предмету и отсутствующее у всех других предметов. Общее – это то, что присуще многим предметам.

Частное – это группа однородных предметов или явлений, входящая в какой-либо класс предметов.

В рамках диалектики единичного и общего существует проблема соотношения общего и особенного. Она связана с установлением в процессе познания сходства и различия исследуемых объектов. Особенное выражает различия сравнительных объектов, общее – их сходство. Всеобщее же проявляется через единичное и особенное.

Для подтверждения точки зрения автора была проанализирована группа фразеологизмов, объединенных понятием «человек». Для удобства исследования эта группа была названа фразеологическими антропонимами (ФА).

Таким образом, учитывая общефилософские категории общего (или всеобщего), особенного, частного и единичного, ФА распределяются соответственно по выражаемым ими понятиям, которые манифестируют родо-видовые отношения между ФА. Это положение характеризует онтологический аспект гипонимических отношений в языке. Так, гипероним *the children of this world* реализует самое общее понятие «человека». ФА *the children of this world* соотносится с категорией общего.

Подгруппа ФА, обозначающих мужчину, представлена гиперонимом *son of Adam*. Подгруппа ФА, обозначающих женщину, представлена гиперонимом *daughter of Eve*. Эти гиперонимы являются гипонимами по отношению к «*the children of this world*» и реализуются в категории частного. Сравнивая ФА, обозначающие мужчину и женщину, разницу в их значении можно соотнести с

категорией особенного. ФА, выражающие оценку (положительную, отрицательную и нейтральную), соотносятся с категорией отдельного.

ФА, выражающие конкретную реализацию перечисленных выше понятий, коррелируют с категорией единичного, т.е. фразеологизмы, входящие в гипонимические отношения друг с другом, представляют единичный момент по отношению к частному (son of Adam, daughter of Eve) и общему (the children of this world).

Гипонимическое отношение между ФА, выражающими родовое и видовое понятия, является отношением включения, т.е. значение гипонима включается в значение гиперонима. Гипероним, характеризующийся наиболее общим родовым признаком понятия, шире по объему. Он включает в свою понятийную область все гипонимы, специализирующие данный родовой признак. Таким образом, находясь на более высоком уровне обобщения, гипероним является семантически доминирующим, подчиняющим членом, а гипоним – семантически зависимым, подчиненным.

Анализ антропонимов показал, что для общего названия человека используется устойчивое сочетание “human being”, которое может рассматриваться как фразеоматическая единица. Что же касается ФЕ “the children of this world”, то она имеет библейское происхождение. В качестве гиперонима эта ФЕ употребляется в первом значении (в словаре приводятся два значения:

- 1) people of the world;
- 2) the worldly wise).

Правильность выбора можно доказать реализацией данного значения: The line of division which I see everywhere he did not see at all, the line between the children of God and the children of this world (G.B. Dickinson).

Следует отметить, что гипероним the children of this world имеет тенденцию к конкретизации значений. Во втором значении он обозначает людей, умудренных опытом. Потенциально возможны гиперонимом является ФА a cup of tea. Как видно из дефиниций - a cup of tea: [collog.] used of a

person. Данный ФА имеет достаточно широкий объем закрепленного за ним понятия, т.е. может включать в равной степени понятий как мужчины, так и женщины, безотносительно к их качественным характеристикам. При равных объемах понятий гиперонимы the children of this world и a cup of tea различаются тем, что первый является книжным, а второй – разговорным. ФА a cup of tea имеет также тенденцию к конкретизации значений, но в оценочном плане, т.е. a cup of tea, обозначая человека вообще, реализует значение человека с положительной характеристикой. При этом изменяется его форма. ФА приобретает вид one’s cup of tea, когда обозначает «того, кто нравится». В этом случае происходит дегиперонимизация. Суть этого явления заключается в реализации гиперонимом способности выражать общее понятие и тенденции к конкретизации понятия, реализуемого в значении гиперонима. Выделив из корпуса анализируемых ФА гипероним, значение которого закреплено в обобщенном родовом понятии «человек» (или максимальный гипероним), можно выявить в нем видовые признаки понятия. Так, гипонимами максимального гиперонима the children of this world являются ФА the son of Adam и the daughter of Eve. Например, son of Adam обозначая мужчину (сына Адама), является одновременно гипонимом по отношению к максимальному гиперониму и гиперонимом по отношению к ФА, выражающим понятие «человек» в оценочном плане. ФА son of Adam употребляется и во множественном числе, например: The people winced when he reminded them of the shortness of life, the accidents that beset the sons of Adam from the cradle to the grave (W.B. Maughan).

Одним из типов гипонимических отношений является так называемое гипогиперонимическое варьирование. Эта разновидность гипонимических отношений возможна у ФА с положительным или отрицательным признаком. Случай гипогиперонимического варьирования в терминах М.В. Никитина «класс-подкласс») позволяет

говорить о гипонимических отношениях ФА как с положительной или отрицательной оценкой, так и с нейтральной характеристикой.

Нужно подчеркнуть, что положительная или отрицательная оценка является так называемым классообразующим признаком. Это находит подтверждение в том, что оценка, присутствующая в дефиниции, становится частью предметно-логического содержания ФЕ.

Независимо от того, могут гипонимы the son of Adam и the daughter of Eve выражать множественное число обозначаемых объектов или нет, гипероним the children of this world обозначает людей вообще. Очевидно, взятые в совокупности выражаемые гипонимами объекты (т.е. мужчина и женщина) могут представлять «людей».

Гипонимическое отношение между ФА, выражающими соответственно родовое и видовое понятие, является отношением включения, т.е. значение гипонимов son of Adam, daughter of Eve. Включается в значение гиперонима the children of this world. Гипероним, характеризующийся наиболее общим родовым признаком понятий, шире по объему. Он «включает» в понятийную область все гипонимы, специфицирующие данный родовой признак.

При анализе гипонимических отношений вскрывается глубина и ширина развертывания гипонимической структуры, что определяет специфику и своеобразие гипонимов небольшой группы фразеологизмов, объединенных общим понятием «человек». Понятие низшего уровня данной группы, реализованное в значениях ФА, дает более детализированную картину предметной области, т.е. ФА типа sister Anne, guardian angel, а также son of a bitch, smart Alec конкретизируют и дают спецификацию понятия, выражаемого общим родовым значением ФА Tom, Dick and Harry. В этом случае можно говорить о структуре понятий, воспроизводящих ступенчатое подчинение понятий в гипонимической иерархии.

Анализ гипонимических связей показывает различную структуру гипонимических отношений.

В данном случае наличие радиальной структуры обусловлено ограничением, накладываемом на родовое понятие ФА son of Adam, т.е. его значение соответственно уже, чем понятие «человек», которое находится на вершине всей гипонимической иерархии. Различие в структуре и схеме отношений является следствием в различии самих понятий, реализуемых в различных значениях фразеологизмов. Указанная гипонимическая иерархия ФА составляет двухступенчатый гипонимический ярус.

Аналогичный анализ гиперогипонимических отношений можно произвести и на других подгруппах ФА, например ФА, объединенные понятием «женщина» с гиперонимом daughter of Eve/Eve's daughter. Гипонимами, соответственно, будут ФА, обозначающие женщин различных характеристик, профессий и т.д.

Можно сказать, что такие схемы должны быть итогом рассуждений, завершением описания характеристики человека. Гипонимические отношения между ФА укладываются в двухступенчатую иерархию. Двухступенчатость структуры проявляется в последовательности:

- 1) гипероним – один гипоним;
- 2) гипероним – несколько гипонимов.

Последовательность первого типа называется цепочечной структурой и реализуется в отношении – the children of this world – son of Adam. Последовательность второго типа называется радиальной структурой и реализуется в отношении – son of Adam через n_1, n_2, n_3, n_4 , где n – конкретный ФА, выражающий понятие «мужчина» и закрепляющий это понятие в конкретном значении гипонима. При наличии общего родового признака «человек» данное построение показывает, что дальнейшее деление ФА на гипонимы выражается в наличии дополнительных признаков, которые уточняют и конкретизируют общий признак. Дополнительные признаки, которые демонстрируют все своеобразие и специфику

ФА, получают свое выражение на самой последней ступени обобщения, т.е. только тогда, когда дальнейшее деление невозможно, каждый из ФА выражает целый комплекс характеристик и свойств, присущих только этому ФА, например, colonel Blimp имеет значение – крайне консервативный человек, твердолобый. В предметно-логическом содержании значения содержится негативная характеристика или оценка. Выражая общее понятие, дальнейшая дифференциация возможна лишь по степени признака консервативности, причем по возрастающей шкале, но это не создает основы для нового понятия и выражается различными коннотациями. Такими потенциями обладают все ФА, получившиеся в результате последовательного членения понятий.

В иерархической структуре гипонимических отношений между гиперонимом the children of this world и гипонимами son of Adam и daughter of Eve отмечается весьма интересное явление. Компоненты ФА children, son, daughter представляют некий элемент системы понятий родства. Во фразеологии английского языка есть фразеологизмы, содержащие в качестве компонентов aunt, uncle, sister, etc., например, uncle Tom, aunt Tomasina, sister Anne, country cousin.

В отношении ФА uncle Tom и aunt Tomasina можно сказать, что они оба выражают негативную оценку. Основываясь на анализе ФЕ указанного типа, можно сделать вывод о том, что нами не обнаружена реализация понятий дальнего родства, т.е. отсутствуют ФЕ с компонентом grandfather, grandmother, etc. Дальние родственники не фигурируют во фразеологизмах.

Подгруппа ФА, выражающих понятие «мужчина» включает такие гипонимы, которые имеют и положительную, и отрицательную, и нейтральную оценку. Можно сказать, что гипероним son of Adam представляет самый широкий объем понятия по отношению к данной подгруппе. Данное положение можно выразить в виде формулы:

$$x \supset (x + n), \text{ где}$$

x – семантическое содержание гиперонима,

$(x+n)$ – дополнительное семантическое содержание, конкретизирующее значение гипонимов.

Таким образом, создается основа для дальнейшего развертывания гипонимической структуры. В этом случае гипероним son of Adam обладает родовым признаком, который представлено в понятии «мужчина».

Устанавливается определенная зависимость между гиперонимом son of Adam и его гипонимами regular fellow и bad lot, образующими совокупность отдельных ФА и характеризующихся классообразующими признаками: положительной, отрицательной и нейтральной оценкой.

Иерархическая организация понятия «мужчина», закрепляемых значениями конкретных ФА, представляет собой трехъярусную структуру. Первый ярус представляет цепочечную последовательность в структуре, т.е. son of Adam включает последовательно и bad lot, и regular fellow, как гипонимы, которые характеризуются наличием радиальной структуры.

В результате проведенного исследования можно сделать вывод о том, что большинство ФА современного английского языка, можно представить в виде гипонимической структуры. Для структуры характерна замена компонентов.

Среди гипонимов, выражающих понятие «мужчина», наиболее многочисленна группа ФА, имеющих отрицательную оценку.

Информация о конфликте интересов: авторы не имеют конфликтов интересов для декларации.

Information of conflict of interests: authors have no conflicts of interests to declare.

Список литературы

1. Дашевская В.Л. Роль фразеологических единиц в формировании информативной структуры текста // Сб.науч.тр. МГПИИЯ им. М.Тореза. – вып. 287. – М., 1987.
2. Добровольский Д.О. Основы структурно-типологического анализа фразеологии современных германских языков (на материале немецкого, английского и нидерландского языков): дисс... д-ра филол. наук. – М., 1990.
3. Кондаков Н.И. Логический словарь-справочник / Отв. ред. Д.П. Горский. – М., 1975.

4. Коралова А.Л. Характер информативности фразеологических единиц // Сб. науч. тр. МГПИИЯ им. М. Тореца. – М., 1980 – Вып. 168.

5. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь / Лит. ред. М.Д. Литвинова. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Рус. яз., 1984 – 944 с.

6. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка: Учеб. для интов и фак. иностр. яз. – 2-е изд., перераб. – М.: Высш. шк., Дубна: Изд. центр «Феникс», 1996 – 381 с.

7. Никитин М.В. Курс лингвистической семантики. – СПб., 2007, 819 с.

8. Никитин М.В. Основы лингвистической теории значения. – М.: Высш.шк., 1988.

9. Огнева Е.А. Художественный текст как объект межкультурной адаптации: монография. – Белгород, изд-во БелГУ, 2009, 208 с.

10. Федулёнок Т.Н. Общее и специфическое в германской фразеологии, основанной на синекдохе (на материале английских, немецких и шведских ФЕ с компонентами-сенсориками) // Фундаментальные исследования. – №10. – Ч.9. – 2013.

References

1. Dashevskaya V.L. The role of phraseological units in forming the informative structure of text // MGPII im. M.Toreza № 287. Moscow, 1987. [in Russian].

2. Dobrovolskiy D.O. The basis of the structural and typological analysis of the phraseology of modern Germanic languages (on the basis of German, English and Dutch languages). Moscow, 1990. [in Russian].

3. Kondakov N.I. Logical dictionary. Moscow, 1975. [in Russian].

4. Korolova A.L. The character of information content of phraseological units // MGPII im.M.Toreza №168. Moscow, 1980. [in Russian].

5. Kunin A.V. English-Russian phraseological dictionary. Moscow: Rus. yaz. – 1984. 944p. [in Russian].

6. Kunin A.V. A course of phraseology of modern English. Moscow.: Vyssh. shk., Dubna, Izd. centr “Feniks”, 1996. 381 p. [in Russian].

7. Nikitin M.V. A course of linguistics semantics. Saint-Petersburg, 2007. 819 p. [in Russian].

8. Nikitin M.V. The foundations of the linguistic theory of meaning. Moscow.: Vyssh. shk., 1988. [in Russian].

9. Ogneva E.A. Artistic text as an object of intercultural adaptation. Belgorod, 2009. 208 p. [in Russian].

10. Fedulenkova T.N. The General and specific in German phraseology, based on synecdoche (on the material of English, German and Swedish PU with sensor components) // № 10, Vol.9. 2013. [in Russian].

Камайданова Надежда Афанасьевна,
доцент, кандидат филологических наук,
профессор РАЕ.

Kamaydanova Nadezhda Afanasievna,
Associate Professor, PhD in Philology
Philologyphilology, professor RANS.